

- NL** **B** **Bijsluiter vervangen MMI of stuurautomaat (BIC)**
- D** **Austausch MMI oder Feuerungsautomat (BIC)**
- GB** **Instructions for replacing MMI or control unit (BIC)**
- B** **Instructions pour remplacement d'une MMI ou de l'unité de commande (BIC)**
- I** **Istruzioni per la sostituzione del display MMI o dell'unità di controllo (BIC)**
- RUS** **Инструкции по замене MMI или блока управления (BIC)**

S4825400 MMI
 S4825300 Stuurautomaat BIC / Feuerungsautomat BIC / Control unit BIC /
 Unité de commande BIC / Unità di controllo BIC / BIC Блок управления



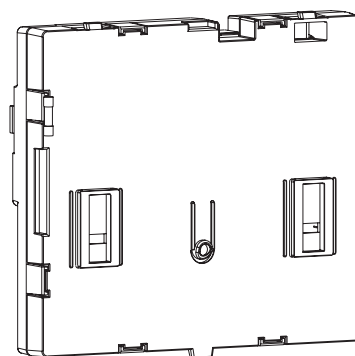
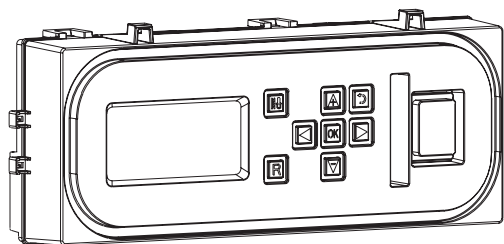
Bij uitwisseling van MMI én BIC:
Bei Austausch MMI und BIC:
 When exchanging both MMI and BIC controllers:
En cas d'échange d'une MMI et BIC:
 In caso di sostituzione di MMI e di BIC:
 В случае обмена MMI и БИК:

Neem contact op met de leverancier.
Kontaktieren Sie den Lieferanten.
 Call supplier.
Contactez le fournisseur.
 Contattare il fornitore.
 Связаться с поставщиком.

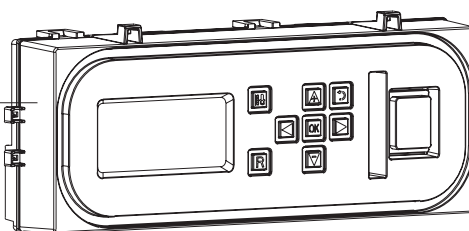
S4825400 MMI

S4825300 BIC (master/slave)

(I: BIC Blocco "A" / "B")

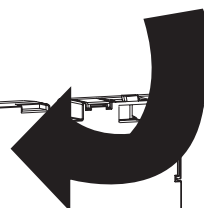
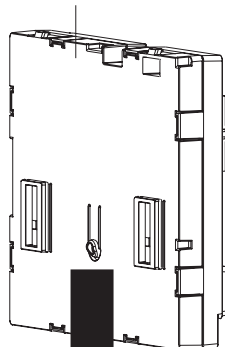


MMI



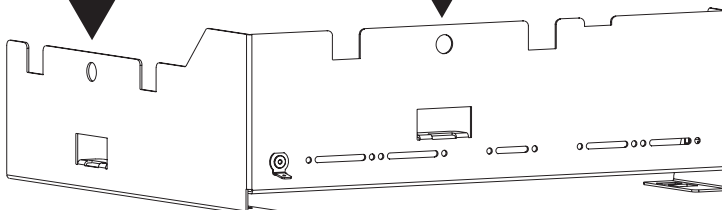
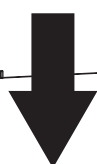
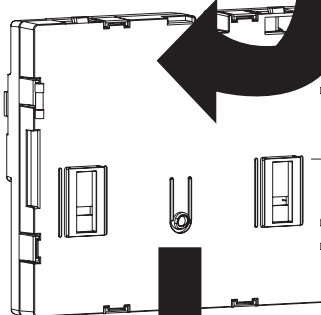
BIC slave

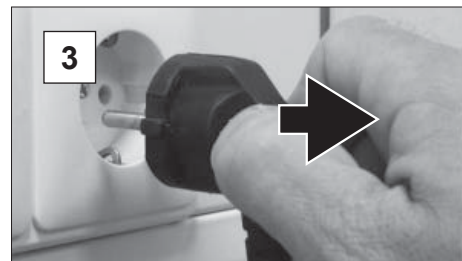
(I: BIC Blocco "B")



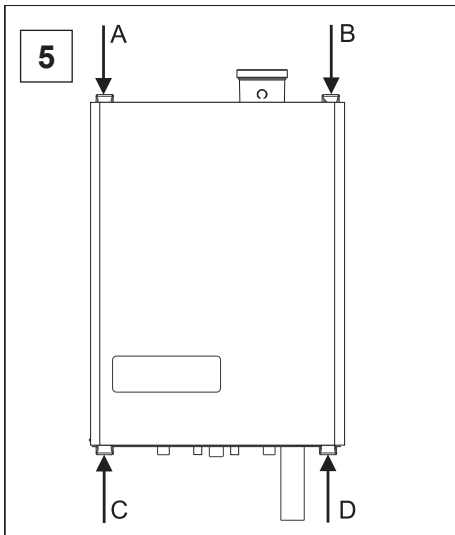
BIC master

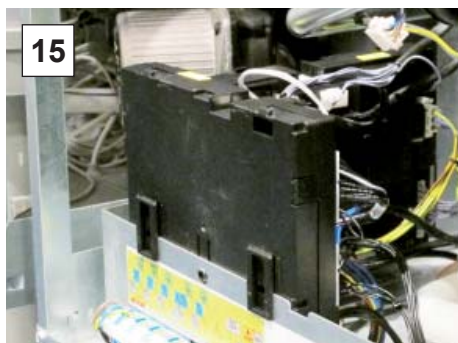
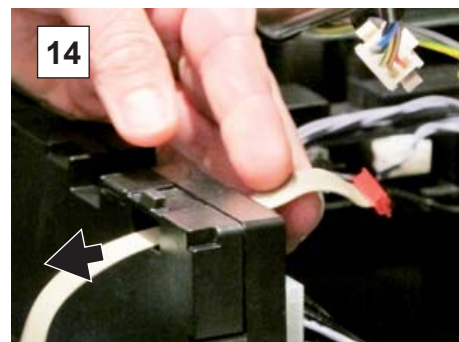
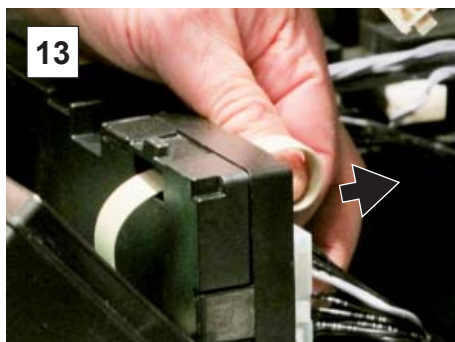
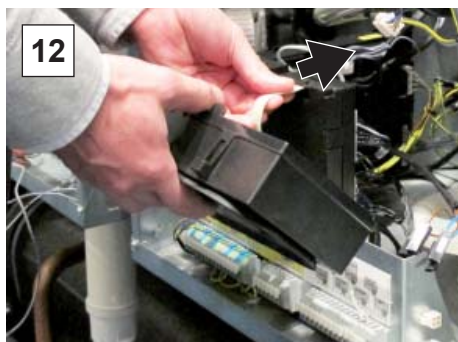
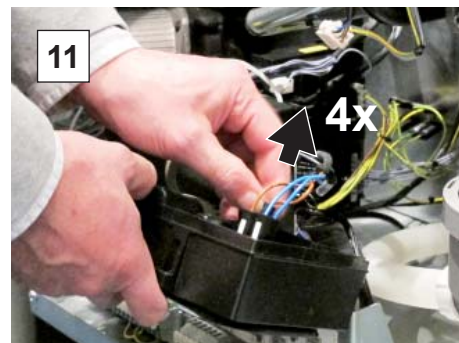
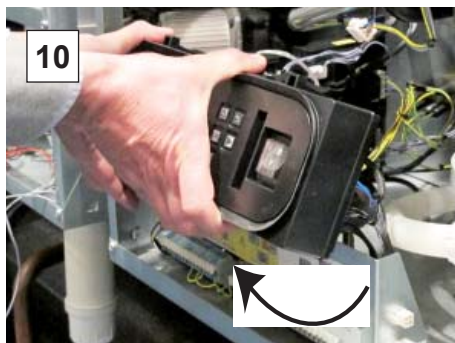
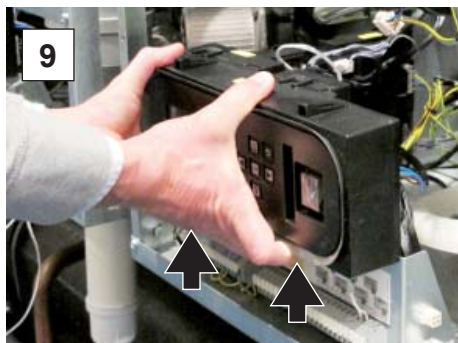
(I: BIC Blocco "A")





 **230V + GAS/GAZ/ ГАЗ: OFF**





NL:
Indien alleen bij vervanging van MMI: plaats MMI.
Montage in omgekeerde volgorde en ga verder bij A.
Indien vervanging van 'master' BIC: ga verder met 16.

D:
*Nur MMI Austausch: Platzieren Sie den MMI.
Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge, und fahren Sie fort mit A.
Beim 'master' BIC Austausch: Gehen Sie zu Schritt 16.*

GB:
For MMI replacement only: replace MMI.
Reassemble in reverse order and proceed from page A.
If 'master' BIC replacement: proceed from point 16.

F:
*En cas remplacement de la MMI uniquement : remplacez MMI.
Remontez dans l'ordre inverse et continuez à A.
En cas de remplacement BIC «master»: continuez à 16.*

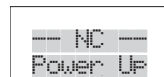
I:
Se si deve sostituire solo la MMI: sostituire MMI.
Rimontare in ordine inverso e procedere ad A.
Se si deve sostituire anche la BIC blocco "A": procedere con 16.

RUS:
В случае замены только MMI: замените MMI.
Соберите в обратном порядке и перейдите к пункту A.
В случае замены BIC "master": перейдите к пункту 16.

A Nieuwe MMI / Neue MMI / New MMI / Nouvelle MMI / Nuova MMI / Новое MMI

NL

Na het inschakelen van de hoofdschakelaar toont het beeldscherm



-NC- Power Up.

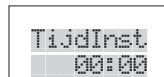
Vervolgens verschijnt:



Adres 01

(= keteladres)

Selecteer het juiste adres met de + en - toets en druk op OK.



Vervolgens verschijnt:

TijdInst 00:00

(= instellen actuele tijd)

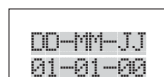
Verstel eerst de uren met + en -.



Druk op de toets 'pijlte naar rechts' om naar minuten te gaan.

Verstel de minuten met + en -.

Bevestig met OK.



Vervolgens verschijnt:

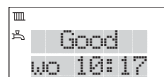
DD-MM-JJ 01-01-00

(= instellen actuele datum)



Wijzig de waarden met + en - toets. Verspringen van DD naar MM en JJ met de pijltjestoets.

Na bevestiging met OK verschijnt, na het aflopen van het automatische ontluuchtingsprogramma, de 'Good' uitlezing met weergave van dag en tijd.



Standaard uitlezing:

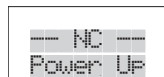
Good

wo 10:17

Einde procedure.

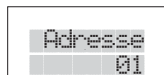
D

Nach dem Einschalten des Hauptschalters, zeigt das Display



-NC-Power Up.

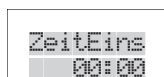
Anschließend erscheint:



Adresse 01

(=Zuweisung Kesseladresse)

Wählen Sie die richtige Adresse mit der + und - Taste und bestätigen Sie mit OK.



Anschließend erscheint:

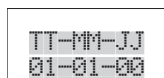
ZeitEins 00:00

(=Aktuelle Zeiteinstellung)



Stellen Sie erst die Stunden ein mit + und -. Drücken Sie auf die "rechte" Pfeiltaste für die Minuteneinstellung.

Stellen Sie die Minuten ein mit + und -. Bestätigen Sie mit OK.



Anschließend erscheint:

TT-MM-JJ 01-01-00

(= Aktuelle Datumseinstellung)



Wertänderung mittels + und - Taste. Wechseln Sie mit der Pfeiltaste von TT nach MM und JJ.

Nach der Bestätigung mit OK erscheint, nach Ablauf des automatischen Entlüftungsprogrammes, die „Good“ Standardanzeige mit Datum- und Zeitwiedergabe.



Standardanzeige:

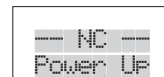
Good

Mi 10:17

Ende des Verfahrens.

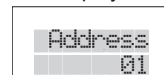
GB

After switching on the main power switch the display shows



-NC-Power Up.

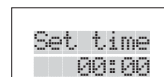
The display then shows:



Address 01

(= boiler address)

Select the correct address using + and - and press OK



The display shows:

Time Set 00:00

(= setting actual time)

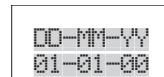


First set the hours using + and -.

Press the "right arrow" button to move to the minutes.

Set the minutes using + and -.

Confirm by OK.



The display shows:

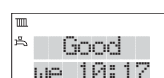
DD-MM-YY 01-01-00

(= setting actual date)



Change the settings using the + and - button. Jump from DD to MM and YY using the arrow button.

After confirmation by OK and after the automatic de-aeration program has ended, you will see the standard read-out "Good" showing the date and the time.



Standard read-out:

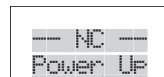
Good

we 10:17

End of procedure.

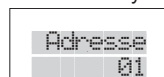
F

Après avoir allumé l'interrupteur principal de l'écran affiche



-NC- Power Up.

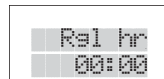
Puis vous voyez :



Adresse 01

(= affectation de l'adresse de la chaudière)

Sélectionnez l'adresse correcte avec les touches + et - et appuyez sur OK.



Puis vous voyez :

Rgl hr 00:00

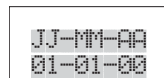
(= réglage de l'heure actuelle)



Réglez d'abord les heures avec + et -. Appuyez sur la touche « flèche droite » pour passer aux minutes.

Réglez les minutes avec + et -.

Confirmez avec OK.



Puis vous voyez :

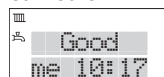
JJ-MM-AA 01-01-00

(= réglage de la date actuelle)



Modifiez le réglage avec les touches + et -. Passez de JJ à MM et AA avec la touche fléchée.

Après avoir confirmé avec OK, vous voyez le message standard « Good » indiquant le jour et l'heure.



Affichage standard :

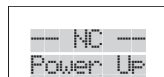
Good

me 10:17

Fin de la procédure.

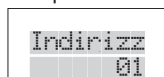
I

Dopo aver acceso l'interruttore di alimentazione principale, il display visualizza



-NC-Power Up.

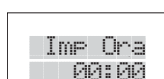
Compare la richiesta di indirizzo:



Indirizzo 01

(=assegnare l'indirizzo della caldaia)

Impostare l'indirizzo utilizzando + e -. Confermare con OK.



Compare:

Impostazione orario 00:00

(=impostare l'ora corretta)

Impostare l'ora utilizzando +

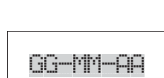
e -.



Premere il pulsante "freccia destra" per spostarsi sui minuti.

Impostare i minuti con + e -.

Confermare con OK.



Compare:

GG-MM-AA 01-01-00

(= impostare la data corretta)

Modificare con il pulsante + e -.



Passare da GG a MM e AA con il tasto freccia.

Dopo aver confermato con OK, sarà visibile la visualizzazione standard "Good" che indica la data e l'ora.



Visualizzazione standard:

Good

me 10:17

Fine della procedura.

RUS

После включения основного питания на дисплее отображается



-NC-Power Up.

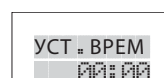
Затем вы увидите:



АДРЕС 01

(= присвоение адреса котлу)

При каскадной системе: выберите нужный адрес «+» и «-» и нажмите кнопку [OK]



На дисплее отобразится:

УСТ.ВРЕМ 00:00

(= установка фактического времени)



Сначала установите часы с помощью кнопок «+» и «-». Нажмите правую стрелку, чтобы перейти к минутам.

Установите минуты с помощью кнопок «+» и «-». Подтвердите, нажав кнопку [OK].



На дисплее отобразится:

ДД-ММ-ГГ 01-01-00

(= установка фактической даты)



Смените настройки с помощью кнопок «+» и «-». Переходите от ДД к ММ и ГГ, используя стрелки.

После подтверждения кнопкой [OK], а также после завершения автоматической программы деаэрации, вы увидите стандартную надпись [Good], отображающую дату и время после программы деаэрации.

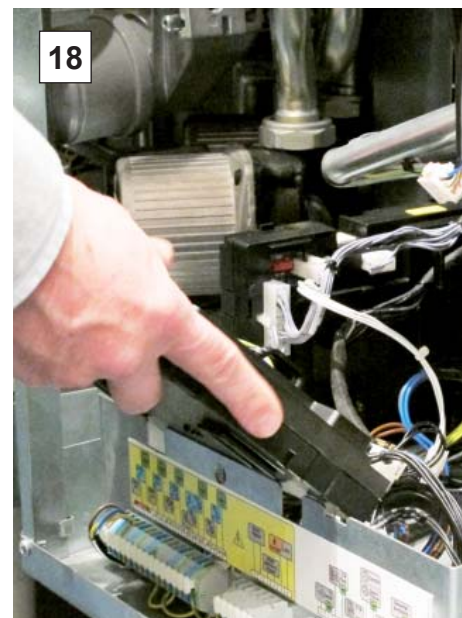
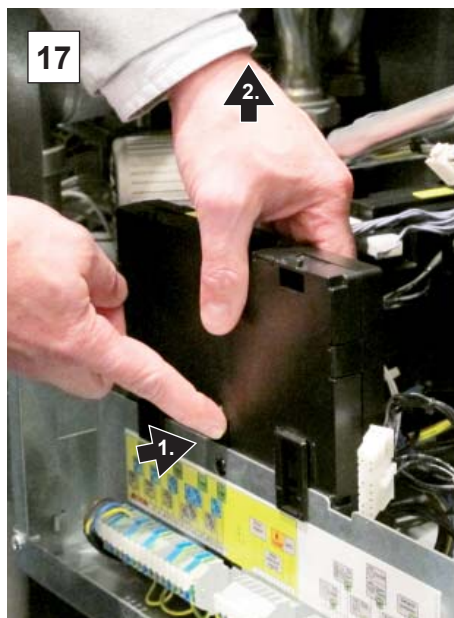
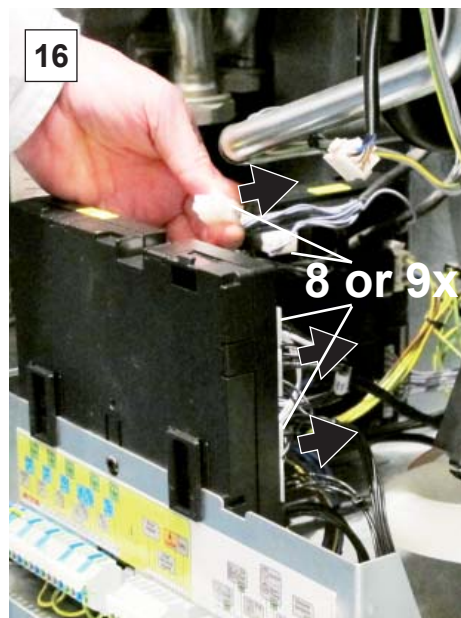


Стандартная надпись:

Good

CP 10:17

Конец процедуры.



NL: Montage in omgekeerde volgorde en ga verder bij B.

D: Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge, und fahren Sie fort mit B.

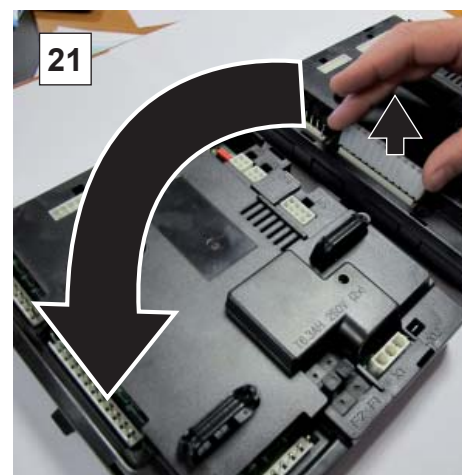
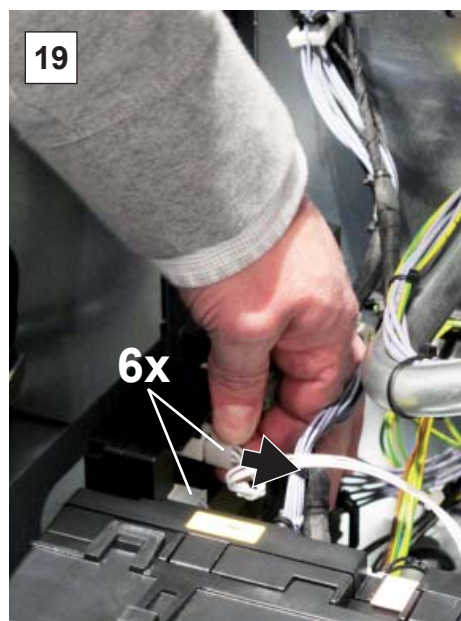
GB: Reassemble in reverse order and proceed at B.

F: Remontez dans l'ordre inverse et continuez à B.

I: Rimontare in ordine inverso e procedere al punto B.

RUS: Соберите в обратном порядке и перейдите к пункту B.

Demontage BIC slave / Dismantling BIC slave / Smontaggio della BIC del blocco B / демонтаж BIC slave



NL: Montage in omgekeerde volgorde en ga verder bij B.

D: Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge, und fahren Sie fort mit B.

GB: Reassemble in reverse order and proceed at B.

F: Remontez dans l'ordre inverse et continuez à B.

I: Rimontare in ordine inverso e procedere al punto B.

RUS: Соберите в обратном порядке и перейдите к пункту B.

B

Nieuwe BIC / Neue BIC / New BIC / Nouveau BIC / Nuovo BIC / новое BIC

NL
Vervangen van een BIC stuurautomaat.
Na het inschakelen van de hoofdschakelaar toont het beeldscherm voor:
BIC master (parameters):

Copy

D>A A>D

D>A moet knipperen.
Druk op OK.

Vervolgens:

Copy Def

D>A A>D

D>A moet knipperen.
Druk op OK.

BIC slave (parameters):

Copy

D>B B>D

D>B moet knipperen.
Druk op OK.

Vervolgens:

Copy Def

D>B B>D

D>B moet knipperen.
Druk op OK.

BIC master (klokprogramma):

Copy

D>T T>D

D>T moet knipperen.
Druk op OK.

Een melding/storing verschijnt:

Melding

Mx23sc02

Error

Ex23sc02

Message
Mx23sc02
of
Error
Ex23sc02

Druk R om de meldingen te herstellen.

Elnde procedure.

D
Ersetzen des BIC Feuerungsautomat.
Nach dem Einschalten des Hauptschalters, zeigt das Display für:
BIC 'master' (Parameter):

Copy

D>A A>D

D>A muss blinken.
Drücken Sie OK.

Anschließend erscheint:

Copy Def

D>A A>D

D>A muss blinken.
Drücken Sie OK.

BIC 'slave' (Parameter):

Copy

D>B B>D

D>B muss blinken.
Drücken Sie OK.

Anschließend erscheint:

Copy Def

D>B B>D

D>B muss blinken.
Drücken Sie OK.

BIC master (Zeitprogram):

Copy

D>T T>D

D>T muss blinken.
Drücken Sie OK.

Eine Meldung/Störung wird angezeigt:

Message

Mx23sc02

Error

Ex23sc02

Meldung
Mx23sc02
oder
Error
Ex23sc02

Drücken Sie R, um die Meldungen zurück zu setzen.
Ende des Verfahrens.

GB
Replacing a BIC electronic control unit.
After switching on the main power switch the display shows for:
BIC master (parameters):

Copy

D>A A>D

D>A must be flashing.
Press OK.

Then:

Copy Def

D>A A>D

D>A must be flashing.
Press OK.

BIC slave (parameters):

Copy

D>B B>D

D>B must be flashing.
Press OK.

Then:

Copy Def

D>B B>D

D>B must be flashing.
Press OK.

BIC master (clock table):

Copy

D>T T>D

D>T must be flashing.
Press OK.

A message/error will pop-up:

Meldung

Mx23sc02

Error

Ex23sc02

Message
Mx23sc02
or
Error
Ex23sc02

Press R to reset the messages.

End of procedure.

F
Remplacement d'unité de commande BIC.
Après avoir allumé l'interrupteur principal l'affichage indique pour :
BIC master (paramètres) :

Copier

D>A A>D

D>A doit clignoter.
Appuyez sur OK.

Ensuite apparaît :

Cop déf

D>A A>D

D>A doit clignoter.
Appuyez sur OK.

BIC slave (paramètres) :

Copier

D>B B>D

D>B doit clignoter.
Appuyez sur OK.

Ensuite apparaît :

Cop déf

D>B B>D

D>B doit clignoter.
Appuyez sur OK.

BIC master (programme d'horloge) :

Copier

D>T T>D

D>T doit clignoter.
Appuyez sur OK.

Un message/une erreur sera affiché(e)

Message

Mx23sc02

Erreur

Ex23sc02

Message
Mx23sc02
ou
Erreur
Ex23sc02

Appuyez sur R pour remettre les messages.

Fin de la procédure.

I
Sostituzione dell'unità di controllo BIC.
Dopo aver acceso l'interruttore di alimentazione principale, il display visualizza:
per BIC blocco A (parte parametri):

Copy

D>A A>D

D>A deve lampeggiare.
Premere OK.

Seguito da:

Copy Def

D>A A>D

D>A deve lampeggiare.
Premere OK.

Per BIC blocco B (parte parametri):

Copy

D>B B>D

D>B deve lampeggiare.
Premere OK.

Seguito da:

Copy Def

D>B B>D

D>B deve lampeggiare.
Premere OK.

BIC blocco A (tabella orologio):

Copy

D>T T>D

D>T deve lampeggiare.
Premere OK

Verrà mostrato un messaggio/errore

Messaggi

Mx23sc02

Errore

Ex23sc02

Messaggi
Mx23sc02
oppure
Errore
Ex23sc02

Premere R per resettare il messaggio.

Fine della procedura.

RUS
Замена блока управления BIC.
После включения основного питания на дисплее отображается для:
BIC master (параметров):

КОПИР.

D>A A>D

D>A должны мигать.
Нажмите ОК.

Затем:

КОПИР.УМ

D>A A>D

D>A должны мигать.
Нажмите ОК.

BIC slave (параметров):

КОПИР.

D>B B>D

D>B должны мигать.
Нажмите ОК.

Затем:

КОПИР.УМ

D>B B>D

D>B должны мигать.
Нажмите ОК.

BIC master (настольные часы):

КОПИР.

D>T T>D

D>T должны мигать.
Нажмите ОК.

Сообщение/ ошибка будут отображаться

СООБЩ.

Mx23sc02

ОШИБКА

Ex23sc02

СООБЩ.
Mx23sc02
или
ОШИБКА
Ex23sc02

Нажмите R, чтобы сбросить сообщение.

Конец процедуры.

